



NACIONĀLĀ ELEKTRONISKO
PLAŠSAZIŅAS LĪDZEKĻU PADOME

Rīgā, 2021.gada 18.martā

LĒMUMS Nr.129/1-2 (18012000000421 – 2)

Par lietvedības izbeigšanu administratīvā pārkāpuma lietā Nr. 18012000000421

Izskatot administratīvā pārkāpuma lietu Nr.18012000000421 par iespējamo Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 79.panta pirmajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA "AUTORADIO RĪGA" (reģ.nr. 40003459415) darbībā, tas ir, SIA "AUTORADIO RĪGA" publiski izplatītajā preses relīzē ietverta informācija, kura liecina par iespējamu Krievijas Federācijas radioprogrammas "Autoradio" retranslāciju Latvijā, tādējādi, iespējams, pārkāpjot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk arī – EPLL) 24.panta trešo daļu, Nacionālā elektronisko plašsaziņas līdzekļu padome (turpmāk arī – Padome) šādā sastāvā – Padomes priekšsēdētājs Ivars Āboliņš, Padomes priekšsēdētāja vietniece Aurēlija Ieva Druvieta, Padomes loceklis Patriks Grīva, Padomes locekle Ieva Kalderauska, Padomes loceklis Jānis Eglītis, piedaloties SIA "AUTORADIO RĪGA" pārstāvim,

konstatē:

[1] Padomes Monitoringa departaments ir veicis elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA "AUTORADIO RĪGA" programmas AUTORADIO LATVIJA pārbaudi par tās atbilstību izsniegtās Apraides atļaujas Nr. AA-139/1 pielikuma Nr. AA-139/1-1 (darbības pamatnosacījumi) 7.4. punkta (Retranslācija – 0% nedēļas raidlaika) prasībām un par konstatēto 2021.gada 8.martā ir sagatavots pārbaudes ziņojums Nr. P/2021/6-6/35.

[2] Veicot elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA "AUTORADIO RĪGA" programmas AUTORADIO LATVIJA monitoringu un pieprasot no SIA "AUTORADIO RĪGA" programmas AUTORADIO LATVIJA ierakstu kopijas par laika posmu no 2021.gada 25.janvāra līdz 2021.gada 7.februārim, programmas pārstāvju publiski pausto informāciju, kā arī programmas uzskaites žurnāla izrakstu par attiecīgo laika periodu, Padome konstatēja turpmāk norādīto:

[2.1] Padomes Monitoringa departaments ir veicis elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA "AUTORADIO RĪGA" publiski izplatītās informācijas un programmas "AUTORADIO LATVIJA" monitoringu, vērtējot tās atbilstību izsniegtās apraides atļaujas nosacījumiem un ticis konstatēts, ka programmas "AUTORADIO LATVIJA" publiski izplatītajā preses relīzē ietverta informācija (pieejama lietas materiāliem pievienotajā pārbaudes ziņojumā Nr. P/2021/6-6/17), kas liecina par iespējamu Krievijas Federācijas radioprogrammas "Autoradio" retranslāciju Latvijā:

1) SIA "AUTORADIO RĪGA" direktora /personas A./ preses relīzes virsraksts Nacionālās informācijas aģentūras "LETA" interneta vietnē: Pirmajā februāra dienā Latvijas galvaspilsētā ēterā ir parādījusies viena no populārākajām Krievijas radiostacijām "Autoradio";

2) Publikācijas virsraksts interneta vietnē "rus.delfi.lv": Rīgā raidīšanu uzsācis Krievijas "Autoradio";

3) Publikācijas virsraksts interneta vietnē "advertology.ru": Kurss uz Baltiju: "Autoradio" ir sācis skanēt Latvijā.

[3] Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 24.panta pirmā daļa nosaka: *"Elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ir brīvi un neatkarīgi programmu un raidījumu veidošanā un izplatīšanā, kā arī savā redakcionālajā darbībā, ciktāl tos ierobežo Latvijas Republikas Satversme, šis likums un citi likumi, valsts tehniskie standarti un Latvijai saistoši līgumi."*

Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 24.panta trešā daļa nosaka: *"Elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ievēro tos darbības pamatnosacījumus, kurus tie iesnieguši Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei, lai saņemtu apraides atļauju. Ja apraides tiesības iegūtas konkursa kārtībā, darbības pamatnosacījumus var mainīt ar Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes piekrišanu. Elektronisko plašsaziņas līdzekļu programmu pamata audiovaloda un programmu formāts nav maināmas darbības pamatnosacījumu sastāvdaļas izsniegtās apraides atļaujas darbības termiņā. Valodas celiņš apraides atļaujas darbības laikā ir maināms."* Saskaņā ar minēto tiesību normu Padomei nav tiesību iejaukties elektroniskā plašsaziņas līdzekļa redakcionālajā darbībā, programmu un raidījumu veidošanā, kamēr vien elektroniskais plašsaziņas līdzeklis darbojas likuma ietvaros. Savukārt elektroniskajam plašsaziņas līdzeklim ir pienākums ievērot tos darbības pamatnosacījumus, kurus tie iesnieguši Padomei, lai saņemtu apraides atļauju.

[4] 2021.gada 4.februārī Padome ir pieņēmusi lēmumu Nr.65/1-2 par lietvedības uzsākšanu administratīvā pārkāpuma lietā Nr.18012000000421 par iespējamo Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 79.panta pirmajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu SIA "AUTORADIO RĪGA" darbībā.

[5] Padome 2021.gada 9.februārī informēja SIA "AUTORADIO RĪGA" par 2021.gada 4.februārī pieņemto lēmumu uzsākt lietvedību administratīvā pārkāpuma lietā Nr.18012000000421, kā arī pieprasīja līdz 2021.gada 23.februārim iesniegt paskaidrojumus par iespējamo pārkāpumu.

[6] Padome 2021.gada 9.februārī pieprasīja SIA "AUTORADIO RĪGA" līdz 2021.gada 19.februārim izsniegt programmas "AUTORADIO LATVIJA" (Apraides atļauja Nr.AA-139/1) ierakstu kopiju par laika posmu no 2021.gada 25.janvāra līdz 2021.gada 7.februārim. Kopā ar ierakstiem bija jāiesniedz elektroniskā plašsaziņas līdzekļa atbildīgās amatpersonas apliecināts programmas uzskaites žurnāla izraksts par attiecīgo laika periodu.

[7] Padome 2021.gada 24.februārī ir saņēmusi SIA "AUTORADIO RĪGA" paskaidrojumus, kuros elektroniskais plašsaziņas līdzeklis pārkāpumu neatzīst, pamatojot viedokli ar turpmāk norādītajiem argumentiem:

[7.1] SIA "AUTORADIO RĪGA" izsniegtās Apraides atļaujas Nr. AA-139/1 Pielikuma Nr. AA-139/1-1 7.4. punktu retranslācijas apjoms programmā AUTORADIO LATVIJA ir 0%, kas arī tiek ievērots. SIA "AUTORADIO RĪGA" neveic jebkādu retranslāciju;

[7.2] Attiecībā uz dažādās interneta vietnēs publicēto preses relīzi, SIA "AUTORADIO RĪGA" uzsver, ka vienīgais vēstījums ko SIA "AUTORADIO RĪGA" vēlējās ietvert preses relīzē bija tas, ka tai ir tiesības izmantot Autoradio zīmolu un tā izmantos šīs populārās radiostacijas pieredzi un konceptu. Piemēram, relīzē cita starpā bijis norādīts: "Rīgā šobrīd darbojas ap trīsdesmit radiostacijām, no kurām 11 raida krievu valodā, taču "Autoradio Latvija" nešaubās, ka apvienojot spēkus ar Krievijas partneriem, reitingos tiks sasniegtas augstas pozīcijas.";

[7.3] SIA "AUTORADIO RĪGA" vērš Padomes uzmanību, ka var sniegt skaidrojumu tikai par savu preses relīzi, taču nevar sniegt skaidrojumu par to, kā dažādi portāli to ir tālāk atainojuši, tai skaitā ko norādījuši rakstu virsrakstos;

[7.4] SIA "AUTORADIO RĪGA" norāda, ka iespējams, ir izvēlēts neveiksmīgs tekstuālais salikums preses relīzē, kas arī ir Padomei radījis maldīgu iespaidu par retranslāciju, kaut gan tā nenotiek;

[7.5] SIA "AUTORADIO RĪGA" nepiekrīt Padomes Lēmuma secinājumam, ka programmas AUTORADIO LATVIJA publiski izplatītajā preses relīzē ietverta informācija, kura liecina par iespējamu Krievijas Federācijas radioprogrammas "Autoradio" retranslāciju Latvijā.

[8] Lietas izskatīšanas laikā SIA "AUTORADIO RĪGA" uzturēja rakstveida paskaidrojumos norādīto argumentāciju, ka SIA "AUTORADIO RĪGA" izsniegtās Apraides atļaujas Nr. AA-139/1 Pielikuma Nr. AA-139/1-1 7.4. punktu retranslācijas apjoms programmā AUTORADIO LATVIJA ir 0%, kas arī tiek ievērots. SIA "AUTORADIO RĪGA" neveic retranslāciju. SIA "AUTORADIO RĪGA" norādīja, ka interneta vietnē "rus.delfi.lv" publicētais preses relīzes teksts neatbilst tekstam, kuru interneta vietnei "rus.delfi.lv" par programmas AUTORADIO LATVIJA prezentāciju tika sniedzis SIA "AUTORADIO RĪGA". Pārējās interneta vietnes pārpublicēja neprecīzo preses relīzes tekstu, kurš, iespējams, varēja maldināt auditoriju par Krievijas "Autoradio" retranslāciju.

SIA "AUTORADIO RĪGA" lūdz izbeigt uzsākto administratīvā pārkāpuma procesu, jo, SIA "AUTORADIO RĪGA" ieskatā, nav noticis EPLL 24.panta trešajā daļā noteikto ierobežojumu pārkāpums.

Ievērojot konstatēto, Padome

secina:

[9] Satversmes tiesa ir atzinusi, ka administratīvo pārkāpumu lietas ir uzskatāmas par krimināllietām Eiropas Cilvēka tiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas 6.panta izpratnē (Satversmes tiesas 20.06.2002. sprieduma lietā Nr.2001-17-0106). Līdz ar to jāievēro nevainīguma prezumpcija, ka nevienu nevar atzīt par vainīgu administratīvā pārkāpuma izdarīšanā un sodīt, kamēr viņa vaina nav pierādīta likumā noteiktajā kārtībā, kā arī visas šaubas par vainu, kuras nav iespējams novērst, jāvērtē par labu pārkāpējam.

[10] Administratīvās atbildības likuma 119.panta pirmās daļas 1.punktā ir noteikts, ka *"administratīvā pārkāpuma procesu nedrīkst uzsākt, bet uzsāktais process jāizbeidz, ja konstatēts vismaz viens no šādiem apstākļiem:*

1) administratīvais pārkāpums nav noticis [..]"

[11] Pēc administratīvā pārkāpuma lietas ierosināšanas Padomei ir sniegti SIA "AUTORADIO RĪGA" paskaidrojumi, kuros norādīts, ka saskaņā ar SIA "AUTORADIO RĪGA" izsniegtās Apraides atļaujas Nr. AA-139/1 Pielikuma Nr. AA-139/1-1 7.4. punktu retranslācijas apjoms programmā AUTORADIO LATVIJA ir 0%, kas arī tiek ievērots. SIA "AUTORADIO RĪGA" savos paskaidrojumos uzsver, ka neveic jebkādu retranslāciju. Attiecībā

uz dažādās interneta vietnēs publicēto preses relīzi, SIA “AUTORADIO RĪGA” norāda, ja vienīgais vēstījums ko SIA “AUTORADIO RĪGA” vēlējās ietvert preses relīzē bija, ka tai ir tiesības izmantot Autoradio zīmolu un tā izmantos šīs populārās radiostacijas pieredzi un konceptu. Piemēram, relīzē cita starpā bija norādīts “Rīgā šobrīd darbojas ap trīsdesmit radiostacijām, no kurām 11 raida krievu valodā, taču “Autoradio Latvija” nešaubās, ka apvienojot spēkus ar Krievijas partneriem, reitingos tiks sasniegtas augstas pozīcijas.” SIA “AUTORADIO RĪGA” vērš Padomes uzmanību, ka tā var sniegt skaidrojumu tikai par savu preses relīzi, taču nevar sniegt skaidrojumu par to kā dažādi portāli to ir tālāk atainojuši, tai skaitā ko norādījuši rakstu virsrakstos. SIA “AUTORADIO RĪGA” informē Padomi, ka, iespējams, ir izvēlēts neveiksmīgs tekstuālais salikums preses relīzē, kas arī ir Padomei radījis maldīgu iespaidu par retranslāciju, kaut gan tā nenotiek.

[12] Tāpat Padome ir veikusi arī SIA “AUTORADIO RĪGA” programmas “AUTORADIO LATVIJA” monitoringu, izmantojot Padomes rīcībā esošos programmas ierakstus, kā arī programmas pārraides internetā un secinājusi, ka programmas saturs ir atšķirīgs, tādējādi nav konstatējams retranslācijas fakts.

[13] Ievērojot minēto, Padome nekonstatē Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 24.panta trešajā daļā noteikto ierobežojumu pārkāpumu un ir uzskatāms, ka pārkāpums nav noticis. Ievērojot minēto, lietvedība administratīvā pārkāpuma lietā ir izbeidzama.

Ievērojot minēto un saskaņā ar Administratīvās atbildības likuma 119.panta pirmās daļas 1.punktu, Padome

n o l e m j :

- 1. Izbeigt lietvedību administratīvā pārkāpuma lietā Nr. 18012000000421.**
- 2. Pieņemto lēmumu paziņot SIA “AUTORADIO RĪGA”.**

Padomes priekšsēdētājs

Ivars Āboliņš

DOKUMENTS PARAKSTĪTS AR DROŠU ELEKTRONISKO PARAKSTU UN SATUR LAIKA ZĪMOGU